Issues and Problems in Translation

Summer Term 2014

List of Collocations for Final Test

1. To fall behind يأتي متأخرا
2. To offer an advice يسدي نصيحة
3. To admit an allegation يقرّ بادعاء
4. To attempt an approach يجرب طريقة/منهجا
5. To seek assistance يطلب معونة
6. To seize an opportunity ينتهز فرصة
7. To pose a threat يشكل تهديدا
8. To break a promise يخلف وعدا
9. To deliver a speech يلقي خطابا
10. To stand in awe ( of a person or something) عظيما يجلّ أحدا أو شيئا إجلالا
11. To go from bad to worse يصير من سيء إلى أسوأ
12. To disturb the balance يخلّ بالتوازن
13. To have a ball يقيم حفلة راقصة
14. To go bankrupt يغدو مفلسا
15. To deliver a blow يسدد ضربة
16. To alleviate a burden يخفف من وطأة عبء
17. To operate a business يدير عملا (تجاريا)
18. To exercise caution يتوخى/يلتزم جانب الحذر
19. To hold a celebration يقيم احتفالا
20. To block change يعيق تغييرا
21. To file a complaint يقدّم شكوى
22. To submit to compulsion يخضع/ يذعن مُكرها
23. To be filled with concern يتملكه/ينتابه/يعتريه القلق
24. To amass data يجمع البيانات
25. To deal a deathblow يسدد ضربة قاضية
26. To endorse a decision يدعم/يساند قرارا
27. To meet a demand يلبي حاجة
28. To divulge information يُفشي/يكشف النقاب عن معلومات
29. To fulfill a dream يحقق حلما
30. To reach eminence يبلغ/يمتطي صهوة المجد
31. To embark on an enterprise يباشرمشروعا/مبادرة
32. To carry out an examination يجري فحصا
33. To cite facts يورد حقائقا
34. To flick through (a report) يتصفح تقريرا (يمر عليه مرور الكرام)
35. To come down with the flu يصاب بالزكام
36. To catch a glimpse of something يختلس نظرة إلى شيء ما
37. To praise God يسبح/يحمد الله
38. To convey a greeting ينقل تحية
39. To emit heat يطلق حرارة
40. To bring honor to a person يعلي من شأن/يرفع رأس (يبيّض وجه) شخص ما
41. To place a person under house arrest يضع شخصا تحت الإقامة الجبرية
42. To curb an impulse يكبح جماح رغبة
43. To claim inheritance يطالب بميراث
44. To extend an invitation يوجّه دعوة
45. To address an issue يتناول/يتطرق إلى قضية/مسألة
46. To administer justice يقيم العدل/العدالة
47. To absorb knowledge يتشرب المعرفة
48. To descend a ladder ينزل سلّما
49. To abrogate a law يلغي/يبطل قانونا
50. To practice medicine يزاول/يمارس مهنة الطب
51. To cater for a person’s needs يلبي احتياجات شخص ما
52. To sink into oblivion يسقط في غياهب النسيان
53. To alleviate pain يخفف الألم
54. To jump the queue يتجاوز/لا يلتزم بالطابور
55. To launch a raid يشن غارة/مداهمة
56. To be the scapegoat يكون كبش فداء/يتحمّل وزر غيره
57. To clear a table ينظف طاولة
58. To flatter a person’s vanity يرضي غرور شخص ما
59. To open up new vistas يفتح رؤى/آفاق جديدة
60. To express jubilation يعبر عن فرح شديد/عارم